

# Psa

## Chapter 51

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כָּא לְמִנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד : בְּבוֹא נָתַן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר- 1  
đến như-mà tiên-tri Na-than đến-người trong-đến cho-Đa-vít bài-thơ cho-nhạc-trưởng  
[H0935](#) [H5030](#) [H5416](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)

אֶל- בַּת-שֶׁבַע : חֲנֻנִי אֱלֹהִים כַּחֲסֵדְךָ כָּרַב  
như-sự-đông-đức như-sự-nhân-từ-người ĐỨC-Chúa-Trời thương-xót-tôi [H1339] đến  
[H7230](#) [H0430](#) [H1339](#) [H0413](#)

רַחֲמֶיךָ מַחֵה פְּשָׁעֵי :  
sự-vi-phạm-tôi xóa lòng-thương-xót-người  
[H6588](#)

Đức Chúa Trời ôi! xin hãy thương xót tôi tùy lòng nhưn từ của Chúa; Xin hãy xóa các sự vi phạm tôi theo sự từ bi rất lớn của Chúa.

וְהִרְבֵּה (הִרְבֵּה) כִּבְסֻנִּי מִעֲוֹנֵי וּמַחֲטָאֵי טַהַרְנִי :  
gia-tăng gia-tăng [H3526] từ-tội-lỗi-tôi và-từ-tội-lỗi-tôi thanh-tẩy-tôi  
[H2891](#) [H5771](#) [H3526](#)

Xin hãy rửa tôi cho sạch hết tội gian ác, Và làm tôi được thanh khiết về tội lỗi tôi.

כִּי- פְּשָׁעֵי אָנֹכִי אֲדַע וְיַחֲטָאֵי נִגְדִי תָמִיד :  
vì sự-vi-phạm-tôi chúng-tôi biết và-tội-lỗi-tôi trước-mặt-tôi luôn-luôn  
[H8548](#) [H5048](#) [H3045](#) [H0589](#) [H6588](#)

Vì tôi nhận biết các sự vi phạm tôi, Tội lỗi tôi hằng ở trước mặt tôi.

לָךְ וְלִבְרִיךְ חֲטָאֵי וְהִרְעֵב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק  
— cho-riêng-người phạm-tội và-xấu-xa trong-mắt-người làm vì-cớ xưng-công-bình  
[H6663](#) [H4616](#) [H2398](#) [H0905](#)

בְּדַבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשֹׁפְטֶיךָ :  
trong-xét-xử-người thanh-sạch trong-phán-người  
[H8199](#) [H2135](#) [H1696](#)

Tôi đã phạm tội cùng Chúa, chỉ cùng một mình Chúa thôi, Và làm điều ác trước mặt Chúa; Hài cho Chúa được xưng công bình khi Chúa phán, Và được thanh sạch khi Chúa xét đoán.

הֵן- בְּעֵוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יַחֲמֵנִי אִמִּי :  
kia trong-tội-lỗi quặn-thắt và-trong-tội mẹ-tôi [H3179] [H0517](#) [H3179](#) [H2399](#) [H5771](#) [H2005](#)

Kìa, tôi sanh ra trong sự gian ác, Mẹ tôi đã hoài thai tôi trong tội lỗi.

הֵן- אִמֵּת חַפְצָתָּ בְּטַחֲוֹת וּבְסֻתָּם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי :  
kia sự-chân-thật ưa-thích [H5640a] [H2910] sự-khôn-ngoan biết-tôi  
[H3045](#) [H2451](#) [H2910](#) [H0571](#) [H2005](#)

Này, Chúa muốn sự chơn thật nơi bề trong; Chúa sẽ làm cho tôi được biết sự khôn ngoan trong nơi bí mật của lòng tôi.

תַּחֲטָאֵנִי בְּאֲזוֹב וְאֶטְהַר וּמִשְׁלֹג אֶלְבִּין :  
phạm-tội-tôi [H0231] và-thanh-tẩy [H3526] và-từ-tuyệt [H3835a] [H7950](#) [H3526](#) [H2891](#) [H0231](#) [H2398](#)

Xin hãy lấy chum kinh giới tẩy sạch tội lỗi tôi, thì tôi sẽ được tinh sạch; Cầu Chúa hãy rửa tôi, thì tôi sẽ nên trắng hơn tuyết,

תְּשִׁימֵנִי 8  
nghe-tôi  
[H8085](#)  
שָׁשׂוֹן  
niềm-vui  
[H8342](#)  
וְשִׂמְחָה  
và-niềm-vui  
[H8057](#)  
תְּגַלְגֵּלָה  
hân-hoan  
[H1523](#)  
עֲצָמוֹת  
xương  
[H6106](#)  
דְּכִיתָ:  
nghiên-nát  
[H1794](#)

Hãy cho tôi nghe sự vui vẻ mừng rỡ, Để các xương cốt mà Chúa đã bẻ gãy được khoái lạc.

הַסֵּתֶר 9  
ấn-mình  
[H5641](#)  
פְּנֵיךָ  
mặt-người  
[H6440](#)  
מִחַטָּאתַי  
từ-tội-tôi  
[H2399](#)  
וְכֹל-  
và-tất-cả  
[H3605](#)  
עֲוֹנֹתַי  
tội-lỗi-tôi  
[H5771](#)  
מַחָה:  
xóa  
[H5771](#)

Xin Chúa ngảnh mặt khỏi các tội lỗi tôi, Và xóa hết thảy sự gian ác tôi.

לֵב 10  
lòng  
[H2889](#)  
טָהוֹר  
tinh-sạch  
[H2889](#)  
בְּרֵא-  
sáng-tạo  
[H2889](#)  
לִי  
—  
[H2889](#)  
אֱלֹהִים  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)  
וְרוּחַ  
và-thần  
[H7307](#)  
נִכּוֹן  
lập-vững  
[H2318](#)  
חֲדָשׁ  
đổi-mới  
[H2318](#)

בְּקִרְבִּי:  
trong-bên-trong-tôi  
[H7130](#)

Đức Chúa Trời ôi! xin hãy dựng nên trong tôi một lòng trong sạch, Và làm cho mới lại trong tôi một thần linh ngay thẳng.

אֵל- 11  
đừng  
[H0408](#)  
תִּשְׁלִיכֵנִי  
ném-tôi  
[H7993](#)  
מִלְּפָנֶיךָ  
cho-mặt-người  
[H6440](#)  
וְרוּחַ  
và-thần  
[H7307](#)  
קָדְשְׁךָ  
sự-thánh-khiết-người  
[H6944](#)  
אֵל-  
đừng  
[H0408](#)  
תִּקַּח  
lấy  
[H3947](#)  
מִמֶּנִּי:  
từ-tôi  
[H3947](#)

Xin chớ từ bỏ tôi khỏi trước mặt Chúa, Cũng đừng cất khỏi tôi Thánh Linh Chúa.

הַשִּׁיבָה 12  
trở-về-nó  
[H7725](#)  
לִי  
—  
[H7725](#)  
שָׂשׂוֹן  
niềm-vui  
[H8342](#)  
יִשְׁעֶךָ  
sự-cứu-rỗi-người  
[H3468](#)  
וְרוּחַ  
và-thần  
[H7307](#)  
נְדִיבָה  
quý-tộc  
[H5081](#)  
תִּסְמְכֵנִי:  
nâng-đỡ-tôi  
[H5564](#)

Xin hãy ban lại cho tôi sự vui vẻ về sự cứu rỗi của Chúa, Dùng thần linh sẵn lòng mà nâng đỡ tôi.

אֲלֻמְךָ 13  
học  
[H3925](#)  
פְּשָׁעִים  
phản-nghịch  
[H6586](#)  
דְּרָכֶיךָ  
đường-người  
[H1870](#)  
וְחַטָּאִים  
và-tội-nhân  
[H2400](#)  
אֵלֶיךָ  
đến-người  
[H0413](#)  
יָשׁוּבוּ:  
trở-về  
[H7725](#)

Bấy giờ tôi sẽ dạy đường lối Chúa cho kẻ vi phạm, Và kẻ có tội sẽ trở về cùng Chúa.

הַצִּילֵנִי 14  
giải-cứu-tôi  
[H5337](#)  
וּמְדָמִים  
từ-máu  
[H1818](#)  
אֱלֹהִים  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)  
אֱלֹהִים  
Đức-Chúa-Trời  
[H0430](#)  
תְּשׁוּעָתִי  
sự-giải-cứu-tôi  
[H8668](#)  
תִּרְנֵן  
reo-mừng  
[H3956](#)  
לְשׁוֹנִי  
lưỡi-tôi  
[H3956](#)

צְדָקָתְךָ:  
sự-công-bình-người  
[H6666](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, là Đức Chúa Trời về sự cứu rỗi tôi, Xin giải tôi khỏi tội làm đổ huyết, Thì lưỡi tôi sẽ hát ngợi khen sự công bình của Chúa.

אֲדֹנָי 15  
Chúa  
[H0136](#)  
שְׂפָתַי  
môi-tôi  
[H8193](#)  
תִּפְתַּח  
mở  
[H8193](#)  
וּפִי  
và-miệng-tôi  
[H6310](#)  
יְגִיד  
báo-tin  
[H5046](#)  
תְּהַלֵּלְךָ:  
sự-ngợi-khen-người  
[H8416](#)

Chúa ơn, xin mở mắt tôi, Rồi miệng tôi sẽ truyền ra sự ngợi khen Chúa.

וכי לא תחפץ זבח ואתנה עולה לא תרצה: 16  
 vì không ưa-thích sinh-tế và-ban-cho tế-lễ-thiêu vui-lòng không vì  
[H7521](#) [H3808](#) [H5414](#) [H2077](#) [H3808](#)

Vì Chúa không ưa thích của lễ, bằng vậy, tôi chắc đã dâng; Của lễ thiêu cũng không đẹp lòng Chúa:

לֹא אֱלֹהִים וְנִדְבָהּ נִשְׁבַּר לֵב-נִשְׁבָּרָה רוּחַ אֱלֹהִים זִבְחִי 17  
 không Đức-Chúa-Trời và-nghiền-nát bé-gãy lòng bé-gãy thần Đức-Chúa-Trời sinh-tế  
[H3808](#) [H0430](#) [H1794](#) [H7665](#) [H7665](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2077](#)

תְּבוּנָה:  
 khinh-thường  
[H0959](#)

Của lễ đẹp lòng Đức Chúa Trời, ấy là tâm thần đau thương: Đức Chúa Trời ôi! lòng đau thương thống hối Chúa không khinh để đâu.

הַיִּטִּיבָה בְּרִצּוֹנֶךָ אֶת-צִיּוֹן תְּבִנֶנָּה חֳמוֹת יְרוּשָׁלַם: 18  
 làm-lành-nó trong-ý-muốn-người [mục-đích] Si-ôn xây tường-thành Giê-ru-sa-lem  
[H3190](#) [H7522](#) [H0853](#) [H6726](#) [H1129](#) [H2346](#) [H3389](#)

Cầu xin Chúa hãy làm lành cho Si-ôn tùy ý tốt Ngài; Hãy xây cất các vách tường của Giê-ru-sa-lem.

אֲזַ תְּחַפֵּץ זִבְחֵי-צְדָק עוֹלָה וְכֹלִיל אֲזַ יַעֲלוּ עַל-בָּיְגִיֹר 19  
 ưa-thích sinh-tế công-chính tế-lễ-thiêu và-đầy-giờ [H3632] đi-lên trên  
[H2077](#) [H6664](#) [H3632](#) [H5927](#)

מִזְבְּחֶךָ פָּרִים:  
 bàn-thờ-người bò-đực  
[H4196](#) [H6499](#)

Bấy giờ Chúa sẽ ưa thích các của lễ công bình, Của lễ thiêu, và các con sinh dâng trọn; Bấy giờ người ta sẽ dâng bò đực trên bàn thờ của Chúa.